

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»

(ВлГУ)



«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по ОД

А.А. Панфилов

« 27 » 06 2019 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СТИЛИСТИКА

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**
 Профиль/программа подготовки **Лингвистика**
 Уровень высшего образования **бакалавриат**
 Форма обучения **очная**

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточного аттестации (экзамен/зачет/зачет с оценкой)
3	3/108	18	18		45	Экзамен / 27 ч., КР
Итого	3/108	18	18		45	Экзамен / 27 ч., КР

Владимир 2019

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины «Стилистика» является – дать студентам представление о стилистической характеристике лексических, фонетических, грамматических средств английского языка, о способах передачи экспрессивной информации на всех языковых уровнях об изобразительно-выразительных средствах, фигурах речи и функционально-стилевой стратификации современного английского языка. Усвоение всех этих знаний будет способствовать углублению и расширению навыков стилистической интерпретации фактов языка и речи, повышению лингвостилистической культуры и формированию умения стилистически осознанного использования английского языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Стилистика» относится к базовой части учебного плана.

Пререквизиты дисциплины: «Практический курс (первый иностранный язык)», «Иностранный язык», «Основы языкознания», «Лексикология», «Культура профессиональной речи».

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП.

Код формируемых компетенций	Уровень освоения дисциплины	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)
ОК-7 владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<i>частичное</i>	<p>Знать моральные и правовые нормы, принятые в сфере профессионального общения; обладать готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям; нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений; специфику работы в коллективе; психологические особенности разных категорий людей</p> <p>Уметь общаться, вести гармоничный диалог; работать в коллективе, проявлять уважение к людям, поддерживать доверительные партнерские отношения; анализировать поставленные задачи; выбирать метод решения проблемы</p> <p>Владеть способностью работать в коллективе;</p>

		способами установления контактов и поддержания взаимодействия, обеспечивающих успешную работу в коллективе.
ОПК-1 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<i>частичное</i>	Знать базовые понятия лингвистики, относящиеся к области лексикологии Уметь формулировать суждения относительно широкого спектра лингвистических вопросов, с привлечением теоретического и практического материала лексикологии Применять на практике теоретические знания для более углубленного изучения языка Владеть способностью использовать понятийный аппарат лингвистики для решения профессиональных задач
ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<i>частичное</i>	Знать - специфику словообразования, понятие словообразовательной модели, основные и комплексные единицы системы словообразования, способы словообразования в языке, сочетаемости лексических единиц; - понятие свободных и устойчивых словосочетаний, иметь представление о фразеологических единицах; - основы лексикографии, виды и разновидности словарей. Уметь На основе системных теоретических знаний видеть закономерности функционирования языка. Владеть Системой лингвистических знаний
ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	<i>частичное</i>	Знать основные правила и приемы построения коммуникации; способы выражения контактоустанавливающих, регулирующих, информативных и оценочных интенций. Уметь порождать высказывания, адекватные требующейся коммуникативной цели; использовать различные способы реализации коммуникативных целей. Владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).
ОПК-6 владением основными способами выражения	<i>частичное</i>	Знать основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями

<p>семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>		<p>высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями.</p> <p><i>Уметь:</i> строить высказывания в зависимости от ситуации общения.</p> <p><i>Владеть:</i> основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.</p>
<p>ОПК-7</p> <p>способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	<p>частичное</p>	<p><i>Знать:</i> систему фонетических, лексических и грамматических языковых средств изучаемого языка.</p> <p><i>Уметь:</i> выделять релевантную информацию, оптимально определяя языковые средства, необходимые для адекватной передачи информации.</p> <p><i>Владеть:</i> способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.</p>
<p>ОПК-8</p> <p>владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p>частичное</p>	<p><i>Знать:</i> особенности официального регистра общения, особенности нейтрального стиля общения, особенности неофициального регистра общения.</p> <p><i>Уметь:</i> выделять особенности регистров общения в устной или письменной речи; определять используемый в тексте или сообщении регистр общения; определять регистр общения, адекватный для данной коммуникативной ситуации.</p> <p><i>Владеть:</i> особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.</p>
<p>ОПК-15</p> <p>способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p>частичное</p>	<p><i>Знать:</i> особенности составления и определения гипотезы по изучаемым темам; способы аргументации поставленной гипотезы</p> <p><i>Уметь:</i> выдвигать гипотезы в определённой коммуникативной ситуации и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p> <p><i>Владеть:</i> приёмами аргументации и защиты гипотезы</p>
<p>ПК-10</p> <p>способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением</p>	<p>частичное</p>	<p><i>Знать:</i> особенности письменного перевода как аспекта переводческой деятельности; критерии эквивалентности письменного перевода как результата переводческой деятельности и способы достижения эквивалентности при письменном переводе.</p>

<p>грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>		<p>Уметь: использовать различные способы перевода при письменном переводе; выбирать способ перевода, направленный на достижение семантической эквивалентности переводному тексту; выбирать при письменном переводе языковые средства в соответствии с грамматическими, синтаксическими и стилистическими нормами языка.</p> <p>Владеть: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>
<p>ПК-12 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p><i>частичное</i></p>	<p>Знать: особенности устного последовательного перевода и перевода с листа как видов переводческой деятельности; нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода.</p> <p>Уметь: осуществлять устный последовательный перевод и перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p> <p>Владеть: способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>
<p>ПК-23 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p><i>частичное</i></p>	<p>Знать базовые понятия лингвистики, относящиеся к области лексикологии</p> <p>Уметь формулировать суждения относительно широкого спектра лингвистических вопросов, с привлечением теоретического и практического материала лексикологии</p> <p>Применять на практике теоретические знания для более углубленного изучения языка</p> <p>Владеть способностью использовать понятийный аппарат лингвистики для решения профессиональных задач</p>
<p>ПК-24 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p><i>частичное</i></p>	<p>Знать актуальные проблемы современной лексикологии и подходы к их решению</p> <p>Уметь выделять сильные слабые стороны аргументации</p>

		<p>сторонников разных подходов к решению проблем</p> <p>Владеть</p> <p>Критическим мышлением и способностью формулировать свою точку зрения и выстраивать аргументацию в ее защиту</p>
<p>ПК-25</p> <p>владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой</p>	<p><i>частичное</i></p>	<p>Знать</p> <p>методы современных научных исследований в лингвистике</p> <p>Уметь</p> <p>Разрабатывать план исследования, выделять объект, предмет исследования, формулировать выводы</p> <p>Владеть</p> <p>информационной и библиографической культурой</p>
<p>ПК-26</p> <p>владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>	<p><i>частичное</i></p>	<p>Знать: стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования; основные принципы ведения научно-исследовательской работы.</p> <p>Уметь: осуществлять самостоятельный поиск методов и приемов ведения научной работы; обрабатывать систематизированный собранный материал для научно-исследовательской работы.</p> <p>Владеть: стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.</p>
<p>ПК-27</p> <p>способностью интерпретировать и представлять в ясной форме содержание и специфические особенности стилистики английского языка в истории развития лингвистики</p>	<p><i>частичное</i></p>	<p>Знать</p> <p>Основные труды лингвистов в области лексикологии</p> <p>Уметь</p> <p>выявлять закономерности на основе анализа языкового материала;</p> <p>описывать теоретическую и практическую значимость и новизну исследований</p> <p>Владеть</p> <p>широким кругозором в области лингвистических исследований лексики языка</p>

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Объём учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах/%)	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по неделям семестра)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные	СРС		
1	Тема 1. Понятие стиля и стилистики	3	1-2	2	2		6	2/50%	
2	Тема 2. Общенациональный английский язык и его разновидности	3	3-6	4	4		6	4/50%	Рейтинг-контроль № 1
3	Тема 3. Стилистическая дифференциация вокабуляра	3	7-8	2	2		12	2/50%	
4	Тема 4. Типы лексических значений слова	3	9-10	2	2		2	2/50%	
5	Тема 5. Стилистические выразительные средства языка	3	11-16	6	6		10	6/50%	Рейтинг-контроль № 2
6	Тема 6. Функциональные стили современного английского языка	3	17-18	2	2		5	2/50%	Рейтинг-контроль № 3
Всего за 3 семестр				18	18		45	18/50%	Экзамен (27)
Наличие в дисциплине КП/КР					+				КР
Итого по дисциплине				18	18		45	18/50%	Экзамен (27) /КР

СОДЕРЖАНИЕ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Тема 1. Понятие стиля и стилистики

1. История появления и развития стилистики.
2. Проблема определения предмета и задач лингвистической стилистики.
3. Разновидности стилистики.
4. Происхождение термина «стиль».
5. Стиль как лингвистическое понятие.

Тема 2. Общациональный английский язык и его разновидности

1. Национальный язык, литературный язык.
2. Диалекты и варианты современного английского языка.
3. Понятие литературной нормы.
4. Язык художественной литературы.
5. Формы существования английского литературного языка (типы речи).
6. Устный тип речи и его лингвистические особенности:
 - синтаксические, морфологические, фонетические;
 - лексические.
7. Письменный тип речи и его синтаксические и лексические особенности.

Тема 3. Стилистическая дифференциация вокабуляра

1. Стилистически нейтральные и стилистически окрашенные слова.
2. Специальная литературная лексика (термины, архаизмы, варваризмы).
3. Специальная разговорная лексика (сленг, жаргонизмы, вульгаризмы, диалектизмы).

Тема 4. Типы лексических значений слова

1. Семантическая структура слова, лексическое значение слова.
2. Типы лексических значений слова: предметно-логическое, контекстуальное, назывное, коннотативное.

Тема 5. Стилистические выразительные средства языка

1. Тропы и стилистические фигуры. 2. Тропы, основанные на использовании различных типов лексических значений: • предметно-логического и контекстуального (метафора, метонимия, синекдоха, ирония); • на взаимодействии основных и производных предметно-логических значений (зевгма, каламбур), логического и назывного значений (антономазия), предметно-логического и эмоционального значений (эпитет, оксюморон); • тропы, основанные на усилении/смягчении характерных черт явлений (сравнение, перифраз, эвфемизм, гипербола, преуменьшение, литота). 3. Стилистические фигуры, основанные на особой синтаксической организации высказывания (стилистическая инверсия, обособление, параллелизм, хиазм), особой лексико-синтаксической организации высказывания (повтор, перечисление, нарастание, антитеза, оттягивание), особой синтаксической связи между высказываниями (асиндетон, полисиндетон), особом использовании синтаксических значений (умолчание, эллипсис, риторический вопрос). 4. Фонетические выразительные средства (ономатопея, аллитерация, граффон).

Тема 6. Функциональные стили современного английского языка

1. Понятие функционального стиля.
2. Особенности публицистического стиля.

3. Деловой стиль.
4. Стиль научной прозы.
5. Стиль художественной литературы.
6. Стиль повседневного общения.

СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Тема 1. Понятие стиля и стилистики

1.1 Обсуждение следующих вопросов: Стилистика как отрасль лингвистики. Лингвостилистика и литературоведческая стилистика. Уровни анализа. Текст как объект стилистического исследования. Способы анализа художественного текста. Стилистика от автора и стилистика восприятия.

1.2 Выполнить стилистический анализ текста

Тема 2. Общенациональный английский язык и его разновидности

2.1 Обсуждение вопросов: 1. Что понимается под общенациональным языком? 2. Каковы разновидности общенационального английского языка? 3. Что такое литературный язык и чем он отличается от языка художественной литературы? 4. В каких формах существует английский литературный язык? 5. Каковы лингвистические особенности устного типа речи? 6. Каковы лингвистические особенности письменного типа речи?

2.2 Рассмотреть предложенные высказывания с точки зрения грамматической нормы и лексических особенностей. Определите тип речи, к которому они относятся.

Goff said, "Things have changed. Your friend is in trouble and his word don't go this far west anymore." (Puzo)

2.3 Проанализировать особенности устной речи в предложенном отрывке, перефразировать разговорные выражения на нейтральные, дать вариант аналогичного сообщения согласно требованиям письменной официальной речи.

I saw him there, I say "Where'ye going?" He runs off, I run after him. He turns the corner, me too. He isn't there. Where's he now? I can't think...

Тема 3. Стилистическая дифференциация вокабуляра

3.1 Обсуждение вопросов: 1. Каков главный принцип деления вокабуляра английского языка с точки зрения стилистики? 2. Что относится к стилистически окрашенной лексике?

3. Можно ли говорить об однородности каждой из стилистически окрашенных групп лексики? 4. Какие группы слов относятся к специальной литературной и специальной разговорной лексике? Каковы особенности каждой из групп?

3.2 Сравнить нейтральные, разговорные и литературно-книжные средства выражения мысли.

"Jeff", says Bill to me, "you are a man of learning and education, besides having knowledge and information concerning not only rudiments but facts and attainments". - "I do", I say, "and I have never regretted it..." (O'Henry)

3.3 Определить стилистическую маркированность синонимов.

- *Dad - father - sire*
- *Chap - man - individual*
- *Nonsense - absurdity - rot - trash*

3.4 Определить тип и функцию литературной и разговорной лексики.

But she said, "Come on in boys, don't be shaaeh, come on in and heyiv a good taam", said it so motherly and there they were not as many as he had pictured.. (Updike)

Тема 4. Типы лексических значений слова

4.1 Обсуждение вопросов: 1. Что включает понятие «семантическая структура слова»? 2. Что понимается под лексическим значением слова? Объясните смысл следующих понятий: предметно-логическое значение; полисемия; переносное значение; свободное, связанное значение; оттенки значения. 3. Какой тип значения не входит в семантическую структуру слова? 4. Что такое назывное значение и как оно соотносится с предметнологическим значением? 5. Что следует понимать под коннотативным значением у слов и ФЕ?

4.2 Выделить контекстуальные значения глагола "to pop"

1. *"Would you like me to **pop** downstairs and make you a cup of cocoa?"*
2. *His face is red at first and then it goes white and his eyes stare as if they'll **pop out** of his head.*

4.3 Определить тип значения слов (денотативное или контекстуальное).

Тема 5. Стилистические выразительные средства языка

5.1. Тропы и стилистические фигуры.

А) Проанализируйте случаи употребления метафоры в предложенных отрывках.

His voice was a dagger of corroded brass. (Lewis)

Б) Определите тип отношений между объектами в некоторых случаях употребления метонимии.

I ... came to the place where the Stars and Stripes stood shoulder to shoulder with the Union Jack. (Steinbeck)

В) Объясните пути реализации иронии

Mr Wholes is a very respectable man. He has not a large business, but he is a very respectable man. He is allowed, by the greater attorneys to be a most respectable man. He never misses a chance in his practice which is a mark of respectibility, he never takes any pleasure,

which is another mark of respectability. His digestion is impaired which is highly respectable.
(Dickens)

Г) Выделите стилистические средства, основанные на использовании различных типов лексических значений.

"Have you at any time been detained in a mental home or similar institution? If so, give particulars." - "I was at Scone College, Oxford, for two years," said Paul. The doctor looked up for the first time. - "Don't you dare to make jokes here, my man," he said, "or I'll have you in the strait-jacket in less than no time." (Waugh)

5.2 Стилистическое использование различных типов лексических значений Зевгма (Zeugma), Каламбур, или игра слов (Pun)

Д) Проанализируйте различные случаи игры слов, объясните создание каждого из стилистических приёмов.

After a while and a cake he crept nervously to the door of the parlour. (Tolkien)

5.3 Антономазия / антономасия (Antonomasia)

Проанализируйте примеры антономасии, определите дополнительную информацию, передаваемую данным стилистическим приёмом.

He looked at himself in the glass. Here, then, was a modern Hercules - very distinct from that unpleasant naked figure with plenty of muscles, brandishing a club. (Christie)

5.4 Эпитет (Epithet), Оксюморон (Oxymoron)

Установите, какие из приведённых ниже определений являются эпитетами.

Little plump women, toy dogs in the street, candy houses in lemon sunshine. (Updike)

5.5 Сравнение как стилистический приём (Simile)

Разграничьте два типа сопоставления - метафору и сравнение.

Love, free as air, at sight of human ties,

Spreads his light wings, and in a moment flies. (Pope)

5.6 Перифраз (иносказание) (Periphrasis), Эвфемизм (Euphemism)

Найдите перифразированные части предложения. Определите тип перифраза, включая эвфемистический.

"Did you see anything in Mr Pickwick's manner and conduct towards the opposite sex to induce you to believe all this?" (Dickens)

5.7 Гипербола (Hyperbole), Преуменьшение (Understatement), Литота (Litotes)

Проанализируйте примеры употребления гиперболы, преуменьшения и литоты с точки зрения их структуры, семантики и функции.

Newspapers are the organs of individual men who have jockeyed themselves to be party leaders, in countries where a new party is born every hour over a glass of beer in the nearest cafe. (Reed)

5.8 Стилистические фигуры. Стилистическая инверсия (Stylistic Inversion).

Проанализируйте структуру и функцию инверсии.

Finally the Don spoke. "That I cannot do . . ." (Puzo)

5.9 Обособление (Detached Construction). Параллелизм (Parallel Constructions). Хиазм (Chiasmus = Reversed Parallel Construction)

Определите случаи употребления и функцию таких синтаксических стилистических приёмов, как обособление, параллелизм и хиазм, в следующих примерах.

And though the sun was warmer near the beach, the air was certainly lighter. The sky was clearer. The world was pretty again. (Grisham)

5.9.1 Повтор (Repetition)

Определите тип повтора как стилистического средства в следующих предложениях.

I might as well face facts; good-bye Susan, good-bye a big car, goodbye a big house, good-bye power, good-bye the silly handsome dreams. (Braine)

6.1 Перечисление (Enumeration), Нарастание / градация (Climax). Антитеза (Antithesis). Оттягивание (Suspense).

Проанализируйте стилистические фигуры, основанные на особой лексико-синтаксической организации высказывания (перечислении, нарастании, антитезе, оттягивании), с точки зрения их стилистической функции.

It (the book) has a - a - power, so to speak, a very exceptional power; in fact, one may say, without exaggeration it is the most powerful book of the month. (Leacock)

5.9.2 Асиндетон / бессоюзие (Asyndeton). Полисиндетон / многосоюзие (Polysyndeton).

Установите тип синтаксической связи между высказываниями.

With these hurried words Mr Bob Sawyer pushed the postboy on one side, jerked his friend into the vehicle, slammed the door, put up the steps, wafered the bill on the street-door, locked it, put the key into the pocket, jumped into the dickey, gave the word for starting. (Dickens)

5.9.3 Умолчание (Break-in-the-Narrative / Aposiopesis). Эллипсис / эллипс (Ellipsis). Риторический вопрос (The Rhetorical Question).

Установите стилистические функции синтаксических выразительных средств, основанных на особом использовании структурных значений.

Then the lights went out, all except the spot on the performers.. . Flash! Lights on again, burst of hard hilarity, whirl of shouting words, words, words, rush of partners to the dance floor,

orchestra crashing syncopated breathless idiocy, bodies swaying and jerking in wild unison.
(Reed)

5.9.4 Фонетические выразительные средства

Ономатопея / звукоподражание (Onomatopoeia). Аллитерация (Alliteration).
Взаимодействие звучания и графики. Граффон (Graphon)

Определите вид дополнительной информации, которую несут следующие случаи употребления аллитерации, ономатопеи и граффона.

"It don't take no nerve to do somepin when there ain't nothing else you can do. We ain't gonna die out. People is goin' on - changin' a little may be - but goin' right on." (Steinbeck)

Тема 6. Функциональные стили современного английского языка

6.1 Установите тип функционального стиля в отрывке и выделите отличительные черты, указывающие на специфический характер того или иного стиля.

Optimization - a Basic Viewpoint

One of the hallmarks of the economic theorist's (and the operations researcher's) approach to the analysis of business behavior and business problems is the concept of optimization. In business practice it is common to see management's decisions made on the basis of some set of fixed numbers which are meant to represent the extent of the opportunities open to the firm.

For example, businessmen frequently arrange for market surveys to estimate how much of their products they will be able to sell in the next year or some other period in the future. On the basis of such figures, which management seems to treat as fixed constants (under some such name as "market potential"), it decides how much raw material to put into inventory, how many salesmen to hire, etc.

This sort of reasoning is the antithesis of the approach of the economic theorist and the operations researcher. In their analyses, one starts from the position that there is no one fixed amount of any commodity which buyers are prepared to purchase. Rather, sales will depend on price, advertising expenditure, and a host of other variables whose values may be under the businessman's control. For this reason, the number of salesmen to be hired should not be based on any fixed estimate of future sales, for the size of the sales force helps, in turn, to determine the sales volume.

6.2 Определите, в каком стиле могут встретиться следующие фрагменты текстов.

- *The process is called photosynthesis.*
- *The position of war pensioners is said to be kept under close review.*
- *Seems odd, doesn't it, fellas?*
- *We are pleased to have received your order.*

6.3 Преобразуйте предложения в английские газетные заголовки, учитывая их стилистические особенности.

A secret nuclear fuel plant has been revealed in Britain.

What President said about the summit conference.

The government discussed the effect of price control.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В преподавании дисциплины «Стилистика» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Групповая дискуссия (темы № 1-6);
- Разбор конкретных ситуаций (темы № 2-6);
- Интерактивные лекции (темы № 2, 4, 5);
- Работа в парах или малых группах (темы № 2 - 6);

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Текущий контроль успеваемости (рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3).

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (экзамен, КР).

Рейтинг-контроль 1

Consider the following sentences and comment on the function of morphological grammatical categories and parts of speech that create stylistic function:

One night I am standing in front of Mindy's restaurant on Broadway, thinking of practically nothing whatever, when all of a sudden I feel a very terrible pain in my left foot. (Runyon)

It's good, that, to see you again, Mr. Philip, said Jim. (Caldwell)

Earth colours are his theme. When he shows up at the door, we see that he's even dressing in them. His pants are grey. His shirt is the same colour as his skin. Flesh colour. (Erdrich)

Now, the Andorrans were a brave, warlike people centuries ago, as everybody was at one time or another - for example, take your Assyrians, who are now extinct; or your Swedes, who fought in the Thirty Years' War but haven't done much since except lie in the sun and turn brown...

(Berger)

A gaunt and Halloweenish grin was plastered to her face. (Erdrich)

I walked past Mrs. Shumway, who jerked her head around in a startled woodpeckerish way...
(Erdrich)

She's the Honourable Mrs. Beste-Chetwynde, you know - sister-in-law of Lord Pastmaster - a very wealthy woman, South American. (Waugh)

...there are two kinds of people, which we may call the hurters and the hurtees. The first get their satisfaction by working their will on somebody else. The second like to be imposed upon.
(Burger)

To hear her was to be beginning to despair. (Jarrell)

But they do manage the building? Mrs. Doubleday said to him. (Cheever)

A band indeed! You'll be having fireworks next. (Waugh)

I stare down at the bright orange capsules... I have to listen... so we look at each other, up and down, and up and down... Without us, they say, without Loise, it's the state hospital. (Erdrich)
Ah! That must be Aunt Augusta. Only relatives, or creditors, ever ring in that Wagnerian manner. (Wilde)

I got nothing against Joe Chapin, but he's not me. I'm me, and another man is still another man.
(O'Hara)

That's not the Mr. Littlejohn I used to know. (Waugh)

I pronounce that the sentence on the defendants, Noelle Page and Lawrence Douglas, shall be execution by a firing squad. (Sheldon)

They are all being so formal. Let's play a game to break the ice. (Bell)

I wondered how the Moroccan boy... could stand meekly aside and watch her go off with another man.

Actors, I thought. They must divide themselves into compartments. (Shaw)

Oh, I guess I love you, I do love the children, but I love myself, I love my life, it has some value and some promise for me... (Cheever)

Let him say his piece, the darling. Isn't he divine? (Waugh)

It never was the individual sounds of a language, but the melodies behind them, that Dr. Rosenbaum imitated. For these his ear was Mozartian. (Jarrell)

They are allowed to have the train stopped at every cross-roads... (Atkinson)

Рейтинг-контроль 2

Identify syntactical stylistic devices used in the examples below and comment on their meaning in the context:

I should have brought down a more attractive dress. This one, with its white petals gone dull in the shower steam, with its belt of lavender and prickling lace at each pulse point, I don't like.
(Erdrich)

I begin my windshield-wiper wave, as instructed by our gym teacher, who has been a contestant for Miss North Dakota. Back and forth very slowly. Smile, smile, smile. (Erdrich)

Except for the work in the quarries, life at Egdon was almost the same as at Blackstone. 'Slops outside,' chapel, privacy. (Waugh)

It was for this reason the rector had so abjectly curled up, still so abjectly curled up before She-who-was Cynthia: because of his slave's fear of her contempt, the contempt of a born-free nature for a base-born nature. (Lawrence)

The warder rang the bell - Inside, you two! he shouted. (Waugh)

- Old man, Miles said amiably, if I may say so, I think you're missing the point.

- If I may say so, sir, Philippe said, I think I am missing nothing. What is the point? (Shaw)

You asked me what I had going this time. What I have going is wine. With the way the world's drinking these days, being in wine is like having a license to steal. (Shaw)

How kind of you, Alfred! She has asked about you, and expressed her intention - her intention, if you please! - to know you. (Caldwell)

When one is in town one amuses oneself. When one is in the country one amuses other people.
(Wilde)

- There are lots of things I wanted to do - I wanted to climb the Matterhorn but I wouldn't blame the fact that I haven't on anyone else.

- You. Climb the Matterhorn. Ha. You couldn't even climb the Washington Monument.

(Cheever)

There was no Olga. I had no consolation. Then I felt desperate, desolate, crushed. (Cheever)

- You get cold, riding a bicycle? he asked.

- My hands! she said clasping them nervously. (Lawrence)

If the man had been frightening before, he was now a perfect horror. (Berger)

My dear fellow, the way you flirt with Gwendolen is perfectly disgraceful. It is almost as bad as the way Gwendolen flirts with you. (Wilde)

Trouble is, I don't know if I want a business or not. Or even if I can pay for it, if I did want it.
(Shute)

A man has a right to get married and have children, and I'd earned the right to have a wife, both in work and money. A man's got a right to live in his own place. A man has a right to make his life where he can look after his Dad and Mum a bit when they get old. (Shute)

...already we were operating five aircraft of four different types, and if we got a Tramp we should have six aircraft of five types...

A Tramp it would have to be, and I told them of my money difficulty. (Shute)

Damrey Phong, though healthy, is a humid place. (Shute)

He's made his declaration. He loves me. He can't live without me. He'd walk through fire to hear the notes of my voice. (Cheever)

That's the fooliest thing I ever heard. (Berger)

Рейтинг-контроль 3

Identify the functional style in each of the texts given below and point out the distinctive features that testify to its specific character.

1

It has long been known that when exposed to light under suitable conditions of temperature and moisture, the green parts of plants use carbon dioxide from the atmosphere and release oxygen to it. These exchanges are the opposite of those, which occur in respiration. The process is called photosynthesis. In photosynthesis, carbohydrates are synthesized from carbon dioxide and water by the chloroplasts of plant cells in the presence of light. Oxygen is the product of the reaction. For each molecule of carbon dioxide used, one molecule of oxygen is released. A summary chemical equation for photosynthesis is:



2

You was sharp, wasn't you, to catch me like that, eh? By Ga-ard, you had me fixed proper, proper you had. Darn me, you fixed me up proper - proper, you did.

I don't think no worse of you for it, no, darned if I do. Fine pluck in a woman's what I admire. That I do indeed.

There from the start, we did. And, my word, you begin again quick the minute you see me, you did. Dam me, you was too sharp for me. A darn fine woman, puts up a darn good fight. Dam me if I could find a woman in all the darn States as could get me down like that. Wonderful fine woman you be, truth to say, at this minute. (Lawrence)

3

Wal-Mart told to raise German prices

Wal-Mart's European expansion plans suffered their second blow in a week as the German competition authority ordered the retailer to raise key prices in its German hypermarkets.

4

Prince to buy Kirchpay-TV stake

Prince Al-Valeed of Saudi Arabia plans to buy a 3.2 per cent stake in the pay television operation of German Leo Kirch.

Japanese debt downgraded second time

The Japanese government was struck a humiliating blow when Moody's, the US credit rating agency, downgraded Japan's domestic currency debt for the second time in two years.

5

In your letter of 15th ultimo you advise us of the problem of finding skilled personnel. In this connection we wish to state that only about 12 per cent of skilled workforce is engaged in minor industrial activity associated with servicing the city's growth.

We enclose herewith a schedule of the work and the work progress report thereon and we wish to state that among considerations influencing the selection of sites is the desire to maintain residential amenity. We wish to state that several specialized industries have been established in terms of article 3 of the said contract.

6

"It certainly is great Воирбоп!" said Bartlett, smacking his lips and putting his glass back on the tray.

"You bet it is!" Greg agreed. "I mean you can't buy that kind of stuff any more. I mean it's real stuff. You help yourself when you want another. Mr. Bartlett is going to stay all night, sweetheart. I told him he could get a whole lot more of a line on us that way than just interviewing me in the office. I mean I'm tongue-tied when it comes to talking about my work and my success. I mean it's better to see me out here as I am. in my home, with my family."

"But, sweetheart," said his wife, "what about Mr. Latham?"

"Gosh! I forgot all about him! I must phone and see if I can call it off.

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ЭКЗАМЕНА

- письменный анализ фрагмента текста, предложенного преподавателем, подготовленный студентом самостоятельно во время последнего аудиторного занятия на зачетной неделе (2 аудиторных часа).
- устное сообщение по двум темам, предусмотренным содержанием лекционных занятий;
- выполнение практического задания, включающего идентификацию и комментирование стилистических приемов (5 примеров), а также перевод стилистических терминов с русского на английский язык (5 терминов).

Контрольные вопросы к экзамену

1. Предмет и задачи курса стилистики современного английского языка. Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами.
2. Языковая система и индивидуальная речь. Проблемы нормы в литературном английском языке. Значимое отклонение от нормы. Собственная норма произведения.
3. Теория уровней языка и стилистика. Межуровневые связи.
4. Стилистическая функция. Контекст. Микро- и макроконтэкст. Нейтральный контекст. Стилистический контекст.
5. Лексико-фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Слово и его значение.
6. Денотативные и коннотативные компоненты значения слова и фразеологических единиц. Эмоциональная, оценочная, экспрессивная и стилистическая составляющая коннотации.
7. Узуальное и окказиональное значение слова и фразеологической единицы.
8. Метафора. Традиционные и оригинальные метафоры. Простые и сложные метафоры. Олицетворение.
9. Метонимия и ее разновидности. Традиционная и контекстуальная метонимия.
10. Ирония. Способы выражения иронии.
11. Антономазия и ее разновидности.
12. Эпитет. Традиционные и оригинальные эпитеты. Классификация эпитетов.
13. Полуотмеченные структуры. Оксюморон. Типы оксюморона.
14. Перифраза. Логические и образные перифразы. Эвфемистическая перифраза.
15. Сравнение. Традиционные и индивидуальные сравнения. Отличия сравнения от метафоры.
16. Гипербола и литота в лексике и фразеологии.
17. Каламбур, игра слов, зевгма. Стилистическая функция полисемии в лексике и фразеологии.
18. Стилистические функции фразеологических единиц. Стилистическое использование пословиц, поговорок, цитат. Аллюзии, эпиграммы.
19. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Необычное размещение элементов предложения. Инверсия и ее виды в переменных сочетаниях и в ФЕ.
20. Обособление и его виды. Виды синтаксических повторов. Параллельные конструкции. Частичный и полный параллелизм.
21. Хиазм. Подхват. Кольцевой повтор. Анафора. Эпифора. Полисиндетон.

22. Транспозиция синтаксических структур. Повествовательные и вопросительные предложения в разговорной речи. Риторический вопрос.
23. Синтаксические способы компрессии. Эллипс. Умолчание. Асиндетон.
24. Синтаксическая конвергенция. Перечисление и его типы.
25. Абзац и сверхфразовое единство. Архитектоническая функция стилистических средств. Антитеза. Градация. Ретардация. Целостность и упорядоченность текста.
26. Функциональные стили современного английского языка. Проблема стилей языка. Понятие регистра и подъязыка. Дифференциальные признаки стилей. Историческая изменчивость стилей. Различные точки зрения на классификацию стилей английского языка.
27. Стиль научной прозы и его разновидности. Проблема научной терминологии.
28. Публицистический стиль. Его особенности.
29. Газетный стиль и его разновидности. Стиль официальных документов и его разновидности. Разговорный стиль.
30. Поэтический стиль. Торжественно-возвышенная лексика. Язык художественной литературы. Использование нейтральной и функционально окрашенной лексики.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

- Работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий.
- Выбор литературного источника для выполнения заданий.
- Регулярная работа над презентационными навыками
- Работа с дополнительной литературой (словарями, справочной литературой, Интернет ресурсами)
- Работа с мультимедийными программами в компьютерных классах;
- Домашняя работа с мультимедийными продуктами, прилагаемыми в рабочей программе;
- Творческий проект с поиском в глобальных информационных сетях.
- Подготовка к экзамену.
- Подбор материала и подготовка к защите курсовой работе

Примерные темы курсовых работ:

1. Метафора как троп. Виды речевой метафоры в английском языке.
2. Сравнение и эпитет в английском языке.
3. Перифраз и эвфемизм в английском языке.
4. Гипербола и мейозис в английском языке.

5. Основные черты публицистического стиля.
6. Лингво-стилистические особенности официально-делового стиля.
7. Общая характеристика газетно-информационного стиля.
8. Ораторская речь в системе стилей английского языка.
9. Основные черты свободного разговорного стиля.
10. Антитеза и ирония в английском языке.
11. Игра слов как стилистический прием.
12. Общая характеристика стиля художественной речи.
13. Стилистическая стратификация общелитературной лексики английского языка.
14. Функционально-стилистическая характеристика английских поэтизмов и архаизмов.
15. Стилистическая дифференциация нестандартной лексики английского языка.
16. Функционально-стилистическая характеристика английского слэнга.
17. Функционально-стилистическая характеристика английских неологизмов.
18. Функционально-стилистическая характеристика английских окказионализмов.
19. Стилистический потенциал интертекста.
20. Стилистическое использование морфологических характеристик английского существительного, прилагательного и местоимения.
21. Стилистическое использование морфологических категорий английского глагола.
22. Стилистические средства синтаксиса (отсутствие компонента в предложении)
23. Стилистические средства синтаксиса (избыток компонентов в речи)
24. Основные черты свободного разговорного стиля.

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся дисциплине оформляется отдельным документом.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
1	2	3	4
Основная литература			

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. - М. : ФЛИНТА, 2016	2016		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392154753.html
2. Гуревич В.В. English stylistics. Стилистика английского языка - М. : ФЛИНТА, 2017	2017		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893498141.html
3. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics - 8-е изд. - М. : ФЛИНТА, 2015	2015		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976503250.html
Дополнительная литература			
1. Блох М.Я., Великая Е.В. Просодия в стилизации текста: монография/ М.Я. Блох, Е.В. Великая. - М.: Прометей, 2012. - 148 с.	2012		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704222934.html
2. Кошечкина, Инна Георгиевна. Стилистика современного английского языка : учебное пособие для высшего профессионального образования / И. Г. Кошечкина .— Москва : Академия, 2011 .— 352 с. : ил. — (Высшее профессиональное образование, Педагогическое образование) (Бакалавриат) .— Библиогр.: с. 349-350 .— ISBN 978-5-7695-6807-7.	2011	5	
3. Обидина Н.В. Стилистика [Электронный ресурс] / - М.: Прометей, 2011.	2011		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300170.html
4. Пашкеева И.Ю. Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык: монография / Казань: Издательство КНИТУ, 2014. - 175 с.	2014		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788215600.html
5. Скорик Н.В. Языковая репрезентация эмоциональной парадигмы: на материале фразеологии английского языка: монография / Н.В. Скорик - М.: Прометей, 2013. - 96 с.	2013		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224570.html
6. Сулейманова О. А. Стилистические аспекты перевода : учебное пособие для вузов по специальности "Перевод и переводоведение" / О. А. Сулейманова [и др.] .— Москва : Академия, 2010 .— 174 с. : табл. — (Высшее профессиональное образование, Иностранные языки) .— Библиогр.: с. 169-172 .— ISBN 978-5-7695-6504-5.	2010	6	

7.2. Периодические издания -

7.3 Интернет-ресурсы

1. <http://linguists.narod.ru/downloads5.html>;
2. www.novsu.ru/file/1199348
3. lengish.com/articles/
4. www.english-source.ru › Лингвистика › Речевой анализ
english-world.info/stilistika-angliyskogo-yazyka/

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Практические занятия проводятся в аудиториях 409-1, 410-1, 417-1.

Используемое лицензионное программное обеспечение ABBYY Lingvo, Prompt.

Рабочую программу составил

 С.Н. Серонзенко

Рецензент

(представитель работодателя)

вице-президент Торгово-промышленной
палаты Владимирской области





Д.В. Кузин

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Иностранный язык профессиональной коммуникации»

Протокол № 10 от 27.06.2019 года

Зав. кафедрой ИЯПК

 Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 45.03.02 Лингвистика

Протокол № 10 от 27.06.2019 года

Председатель комиссии

Зав. кафедрой ИЯПК

 Е.П. Марычева